

『四洲志』と魏源増補による『海國圖志』(4)

一 書誌的な比較による『四洲志』の本文の検討 — [歐羅巴その3]

下河部 行輝

1 はじめに

これまで歐羅巴の本文について比較検討してきたが、ここでは紙幅の都合で残った普魯社國、都魯機、英吉利、愛倫について記述する。略記号については、これまで報告してきたのと同じであるから、岡山大学大学院文化科学研究科紀要10号、11号、12号の何れかを参照して頂きたい。

2 『四洲志』と『海國圖志』との巻毎の照応について

(四洲志二十八～三十)

(海國圖志卷三十二)

歐羅巴人原撰

□太西洋 歐羅巴洲(二行書) 侯官林則徐譯

邵陽魏源重輯

□普魯社國記 夷圖及貿易通志作破路斯海録謂之埔魯窩異域録謂之圖里雅皆譯音不同職方外記圖作亞爾彌亞西域聞見録作控噶爾國又或竹馬西噶北(夷圖～噶北迄二行書)

○『普魯社國即來粵貿易之單鷹也～或由斯教或低蘭教』 約9行魯

○『國即來粵貿易之單鷹也～或由斯教或魯低蘭教』 約17行

○「普魯社國在歐羅巴洲中央稍北部落～斯特鼎斯特臘山其港口也』約12行(一行二行書)

○「普魯社國在歐羅巴洲中央稍北部落～小部落三百四十有三」約3行(一行書)

— 墨蘭領麥部(一行書)東南波斯西界～北界敏那尼阿(20字二行書)

— 在耶麻尼北少東與波蘭交界～絲髮磁器玻璃約5行(一行書)

— 東普魯社部(一行書)東界俄羅斯南界～北界氷海(19字二行書)

— 幅員九千九百八十五方里～東普魯社同 約2行半(一行書)

- 波新部 (一行書) 東界波蘭～西普魯社 22
字二行書
- 在波蘭國境原屬～土產穀牛羊極多 約3行
半 (一行書)
- 西里栖阿部 (一行書) 東界波蘭寒牙里～北
界波新 (25字二行書)
- 在歐塞特里阿波蘭兩國～鉛銅鐵砒霜鹽 約
5行 (一行書)
- 都領吉阿部 (一行書) 東界魯那底南～北界
墨蘭領麥 (21字二行書)
- 在塞循部落～墨尼麥街衢廣貿易盛 2行半
(一行書)
- 威塞花里阿部 (一行書) 東界希西傾領俄～北
界哈那洼 (20字二行書)
- 在荷蘭哈那洼之間～花緞細麻布嗶嘰 約4
行半 (一行書)
- 臘引部 (一行書) 東界那肖～北界威花里阿
(20字二行書)
- 先分數部一曰～五金絲髮 約6行 (一行書)
- 波彌那尼阿部 (一行書) 東界普魯社～北界
氷海 (19字二行書)
- 在巴爾底海沙灘～斯特鼎斯特臘山其港口
也』 (3行と5字) (一行書)

□普魯社國沿革 原無今補 (二行書)

☆貿易通志3行 (此條補入) の文字末文にあり
(二行書)

☆海録約7行 注1あり 又魏源の注記がある

★案普魯社教門同也 (28字二行書)

〔海録〕

四洲志と海國圖志との本文	海國圖志の中の魏源の注
此在單鷹之北	此以單鷹與埔魯社國爲二者蓋埔魯窩指其國都而來粵貿易之單鷹乃其屬地亦猶安集延之于敖罕也
回回同	案普魯社奉天主教且疆域與回回不相接此言風俗偶同非謂教門同也

□北都魯機國★源案此即一國耳二行書二行62字

- 都魯機種類甚多原居韃韃里～注地中海約53行 一行書
- 都魯機國在歐羅巴洲各部落～領大部落二小部落五 二行書 483字
- 都魯機種類甚多原居韃韃里～注地中海約102行 割注7あり
- 都魯機國在歐羅巴洲各部落 一行書 黑海通大海～北界意大里二行書27字
 - 管總部落～三十有四 一行書28字
 - 羅彌里 一行書 東界海南界～北界沙威阿摩士尼 二行書14字
 - 領大部落八小部落七十有五 一行書
 - 摩爾達威 一行書 東界黑海～東北界俄羅斯二行書25字
 - 領大部落四小部落三十有二 一行書
 - 注臘治 一行書 東南界麻爾牙里之那河～西北界歐塞特里 二行書29字
 - 領大部落三小部落二十有七 一行書
 - 摩爾牙里 一行書 東界黑海～北界摩爾達威之那彌河 二行書24字
 - 領大部落九小部落二十有九 一行書
 - 沙威阿 一行書 東界摩爾牙里～北界歐塞特里 二行書22字
 - 領大部落二小部落二十有四 一行書
 - 摩士尼 一行書 東界沙威阿～北界歐塞特里二行書27字
 - 領大部落一小部落十有二 一行書

- 格羅底 一行書 東界摩士尼～北界歐塞特里 二行書24字
- 領大部落二小部落五 一行書
- 哈西俄威那 一行書 東界阿爾麻尼～北界摩士尼格羅底 二行書28字
- 領大部落一小部落八 一行書
- 阿爾麻尼 一行書 東界羅彌里～北界沙威阿摩士尼 二行書17字
- 領大部落六小部落二十有一 一行書
- 額力西 一行書 東界海～北界羅彌里 二行書17字
- 領大部落十三小部落十六 一行書
- 干地阿島 一行書 在額力西之南少東 二行書8字
- 領大部落二小部落五
- 北都魯機國沿革 一行書 原無今補 二行書
- ☆職方外記 一行書 約19行 割注1 ★案 翁加里～故附諸後 二行書14字
- ☆海録設 一字一行書 都律切 二行書3字
古國在布路牙呂宋佛朗機之後 12字一行書
★案此都魯機國也～大概非必接境 二行書46字
- ☆在伊宣各國之北～唯稱中華及設古爲然 一行書3行 西洋稱大國者惟中華及俄羅斯海録中無～故亦云大國 二行書50字

[北都魯機國]

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
耶蘇千年	宋眞宗咸平三年
皆在千二百十三年後	宋寧宗嘉定六年金宣宗眞祐元年
總轄于巴社之蒙古王	此元代征取西域益建藩封之時也 (この注四洲志になし)
千二百九十九年	元成宗大德三年
千四百五十三年	明景泰四年
千七百年	康熙三十九年
千八百年間	嘉慶五年
其後裔王爲本國回教之主無敢訾議	與西域聞見録所述塞克國同 (この注四洲志になし)

[職方外記]

四洲志と海國圖志との本文	海國圖志の中の魏源の注
厄勒祭	即額力西三字譯之音轉

[海録]

四洲志と海國圖志との本文	海國圖志の中の魏源の注
設	都律切

(四洲志三十~三十三)

(海國圖志卷三十三)

□大西洋 歐羅巴洲 (二行書) 歐羅巴人原撰
侯官林則徐譯
邵陽魏源重輯

□英吉利國總記 原本 (二行書)

○英吉利又曰英倫又曰蘭頓先本荒島關地~不產
絲均由他國采買 55行と3字割注16

○英吉利又曰英倫又曰蘭頓先本荒島關地~遂富
庶遂爲歐羅巴大國 割注3

★案英夷稱其王妃日郡

□職官

○律好司衙門管理各衙門~死罪概免收禁 8
行

○巴里滿衙門額設~此會議 2行と12字

- 甘文好司理各部～國家亦給以薪水 11行
- 布來勿岡色爾衙門～先立誓後治事 1行3字
- 加審列岡色爾衙門～付蘭加司達 8行8字
- 占色利衙門～依尼拉爾司理算法之職 3行16字
- 經士冕治衙門～布依士尼質治三名 1行と9字
- 甘文布列衙門～布依士馬倫三名 2行と9字
- 阿西士菴尼西布來阿士衙門～各部落人犯四次 3行と5字
- 舍臘達文衙門 此官職掌原缺 (二行書)
- 歷衙門～則結一次 一行と5字
- 額設律占麻連～一皆駐筭愛倫 11行と7字
- 軍伍
- 額設水師戰艦～兵丁萬有九千七百二十名 3行と5字 此所述之數～是爲疏漏之大者 二行書 40字
- 政事
- 凡國王將嗣位～王及官民俱至巴厘滿衙門公議 2行15字 民即甘文好司供職之人 二行書
- 大事則三年～而行其黜陟 5行12字
- 王宮歲用
- 甘文好司歲輸銀～需銀五百九萬五千員 7行8字 國用止述王宮～全額殊不可解 二行書19字
- 雜記
- 蘭頓國都銀號一所～不產絲均由他國采買 13行7字

[英吉利國總記]

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
耶蘇紀歲百五十年	漢孝桓帝和平元年
各自治理八百年	唐德宗貞元十五年
又二百年	宋眞宗咸平三年

[職官]

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
法士律阿付厘特利沙利	管庫官
律古色拉	管官 (四洲志) 管口官 (海國圖志)
律布來阿付西爾	管印官 (四洲志、海國圖志)
不列士頓阿付岡色爾 色吉力達厘士迭火倫厘拔盟 色吉力達厘阿付士迭火哥羅尼士奄窩 占色拉致阿付厘士支厥 法士律阿付押彌拉爾底 馬士達依尼羅付厘曷南士 布力士頓阿付離墨阿付觀特羅爾 占色臘阿付離律治阿付蘭加司達	管官 (四洲志) 管口官 (海國圖志)
舍臘達文衙門	此官職掌原缺 (両書ともに)

[政事]

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
王及官民	民即甘文好司供職之人

[王宮歲用]

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
綜計每年王宮需銀五百九萬五千員	國用止述王宮而不及官祿兵餉全額殊不可解

○英吉利國在歐羅巴極西之地～艮馬倫對峙領小
部落四 二行書 23行38字

有五 5行一行書

○彌特色司部 一行書 東界伊什～北界赫治
二行書17字 領小部落三 一行書

○蘭頓國都其首部也～珍寶波達酒 一行書
2行12字

○落滕司蘭部 一行書 東界海～北界特爾含
二行書 15字 領小部落十有七 一行書

○艮馬倫部 一行書 東界特爾含～北界斯葛
蘭 二行書17字 領小部落二十有三產鉛
一行書

○育社部 東界海～北界特爾含 二行書17字
領小部落四十有三產粗呢白礬白呢綿花地氈
細呢 一行書21字

○委士摩含部 一行書 東界育社～南界蘭加
社 二行書16字 領小部落七

○蘭加社部 一行書 東界育社～北界委士摩
蘭 二行書17字 領小部落十有七有蘭加士
達砲臺一所產呢布鹽煤波達酒 一行書

○支社部 一行書 東界那彌～北界蘭加社
二行書18字 領小部落七有士頓博砲臺一所
土產鹽 一行書

○那彌部 一行書 東界納鼎含～北界育社
二行書19字 領小部落七土產磁器鐵鉛煤
一行書

○訥鼎含部 一行書 東界領戈吾社～北界育
社 二行書19字 領小部落八

○領戈吾社部 東界海～北界育社 二行書
18字 領小部落二十二土產呢長羊毛 一行
書

○勒倫部 一行書 東北皆界～南界落含社
二行書17字 領小部落三 一行書

- 利洗達部 一行書 東界勒倫～北界訥鼎含
二行書18字 領小部落六產毡襪 一行書
- 斯達賀部 一行書 東界那彌～北界支社
二行書19字 領小部落七產煤鐵鹽 一行書
- 奈勒社部 一行書 東界斯達賀～北界支社
二行書20字 領小部落九產橡木 一行書
- 佛凌部 一行書 東界支社～北界海 二行
書15字 領小部落二
- 領彌部 一行書 東界佛凌～北界海 二行
書18字 領小部落五 一行書
- 格那完部 一行書 東界領彌～北界海 二
行書20字 領小部落四 一行書
- 敖厄里西島部 南界格那完～東西北俱界海
二行書11字 領小部落四產銅 一行書
- 麻里垣匿社部 一行書 東界悶俄脈里～北
界格那完 二行書19字 領小部落四 一行
書
- 悶俄墨里部 一行書 東界奈勒社～北界
領彌 二行書21字 領小部落三 一行書
- 加爾裡部 一行書 東界墨力諾～北界麻里
垣匿社 二行書21字 領小部落三產鉛 一
行書
- 拉落社部 一行書 東界希里賀～北界悶俄
脈里 二行書21字 領小部落四 一行書
- 希里貨部 一行書 東界窩洗士達～北界奈
勒社 二行書21字 領小部落五 一行書
- 洼洗士達部 一行書 東界洼隘～北界斯達
貨 二行書21字 領小部落五產磁器細呢
一行書
- 窩隘部 一行書 東界落爾含～北界斯達貨
二行書21字 領小部落七產銅扣鍼 一行書
- 落斯含頓部 一行書 東界韓鼎含～北界利
洗達 二行書19字 領小部落五 一行書

- 韓鼎倫部 一行書 東界感密力治～南界脈賀 二行書17字 領小部落二 一行書
- 感密力治部 一行書 東界薩蔑～北界領哥吾社 二行書19字 領小部落四 一行書
- 落爾和部 一行書 東界海～北界海 二行書16字 領小部落一十五產羽毛呢嗶嘰五采緞 一行書
- 伊什部 一行書 東界海～北界薩賀 二行書14字 領小部落三十產麥呢 一行書
- 薩蔑部 一行書 東界海～北界落爾和 二行書18字 領小部落七產短羊毛 一行書
- 赫賀部 一行書 東界伊什～南界敏特塞司 二行書17字 領小部落四 一行書
- 脈賀部 一行書 東界感密力治～北界韓鼎倫 二行書20字 領小部落五 一行書
- 墨經含部 一行書 東界赫賀～北界落含頓 二行書18字 領小部落五 一行書
- 惡斯賀部 一行書 東界脈經～北界注隘 二行書20字 領小部落五 一行書
- 俄羅洗斯達部 一行書 東界惡斯貨～北界窩洗斯達 二行書20字 領小部落八產細呢鉛布煤 一行書
- 墨力諾部 一行書 東界希厘賀～北界拉落 二行書20字 領小部落三 一行書
- 格爾馬廷部 一行書 東界墨力諾～北界加里凝 二行書18字 領小部落三 一行書
- 賓目鹿部 一行書 東界格馬廷西南北皆界海 二行書11字 領小部落四 一行書
- 額臘磨凝部 一行書 東界滿茅治～北界墨力諾 二行書18字 領小部落七產鐵錫馬口鐵煤 一行書

- 滿茅治部 一行書 東界俄羅洗斯達～北界希里賀 二行書21字 領小部落三產綿花羊毛鐵煤 一行書
 - 戈倫和爾部 一行書 東界里完西南北皆界海 二行書10字 領小部落一十七 一行書 戈倫和爾砲臺一所產銅鐵錫 一行書
 - 里完部 一行書 東界疏馬什～北界海 二行書17字 領小部落二十三土產錫 一行書
 - 疏馬什部 一行書 東界稔社南界落爾丿 二行書19字 領小部落十四產羊毛 一行書
 - 落爾什部 一行書 東界舍社～西界隈疏馬什 二行書16字 領小部落十 一行書
 - 稔社部 一行書 東界舍社～西界疏馬什 二行書21字 領小部落十一產大呢小呢鐵細地毯 一行書
 - 舍社部 一行書 東界舍利～北界脈社 二行書15字 領小部落十六其首部距蘭頓甚近產橡木 一行書
 - 疏色司部 一行書 東界景～北界舍利 二行書14字 領小部落十六產綿花羊毛 一行書
 - 景部 一行書 東界海～北界伊什 二行書16字 土曠而沃物產豐盛～均貯渣咸庫領小部落十七 一行書
 - 舍利部 一行書 東界景～北界蘭頓 二行書16字 領小部落七 一行書
 - 脈社部 一行書 東北皆界惡斯賀～南界舍社 二行書15字 領小部落五 一行書
 - 特爾舍部 一行書 東界海～北界落勝馬蘭 二行書18字 領小部落九 一行書
 - 崩島部 一行書 四面界海 二行書4字 與良倫對峙領小部落四 一行書
- 英吉利所屬斯葛蘭島附記

- 斯葛蘭地三島相接一河～而至鼻付社出海日泗比河 8 行と35字
- 斯葛蘭東南界英吉利西北界海～東南北界海領小部落拾一 二行書11行と71字
- 斯葛蘭地三島相接一河～而至鼻付社出海日泗比河17行
- 斯葛蘭 一行書 東南界英吉利西北界海 二行書 幅員二萬九千六百方里戸～小部落三百三十八 一行書 1 行と17字
- 伊鄰麻社 一行書 東界哈領頓社～西界領利俄社 二行書22字 領小部落七 一行書
- 領利俄社 一行書 東界伊鄰麻社～南界伊鄰麻社 二行書20字 領小部落三 一行書
- 棗斯麻社 一行書 東南界英吉利～北界麻威壹社 二行書19字 領小部落九 一行書
- 攬緋里社 一行書 東界棗斯麻社～北界那納社 二行書16字 領小部落十有四 一行書
- 加爾格墨利社 一行書 東界攬緋里社～北界埃野社 二行書19字 領小部落七 一行書
- 稔達温社 一行書 東界加爾格墨利社～北界埃野社 二行書16字 領小部落五 一行書
- 埃野社 一行書 東界攬緋里社～北界凌埠流社 二行書21字 領小部落十有七三呢煤鹽 一行書
- 凌埠流社 一行書 東界那納社～北界攬麻頓社 二行書19字 領小部落四產布紗袈裟布 一行書
- 那納社 一行書 東界斯達凌～北界阿埃爾社 二行書18字 領小部落十有二其首部有那納砲臺產布紗羽毛紗 一行書
- 比墨司社 一行書 東界西爾格社～北界依隣麻社 二行書23字 領小部落三 一行書
- 西爾格社 一行書 東南界棗斯麻社～北界依隣麻社 二行書19字 領小部落三 一行書

- 麻壹社 一行書 東界海～北界哈領頓社
二行書21字 領小部落十 一行書
- 哈領頓社 一行書 東北界海～西界依隣麻
社 二行書15字 領小部落五 一行書
- 斯達凌社 一行書 東界領力俄社～北界拔
社 二行書21字 領小部落八其首部有砲臺
二所 一行書
- 攬麻頓社 一行書 東界斯達凌社北界阿埃
爾社 二行書19字 領小部落二其首部有砲
臺 一行書
- 阿蘭島 一行書 在千代耶之東埃野社之西
二行書11字 領小部落一 一行書
- 阿埃爾社 一行書 東界拔社～北界英哇爾
社 二行書16字 領小部落三十七其首部有
砲臺二所 一行書
- 拔社 一行書 東界和化社～北界英哇爾社
二行書23字 領小部落二十四 一行書
- 噶利滿蘭社 一行書 東界邑匪社～北界拔
社 二行書13字 領小部落四 一行書
- 邑匪社 一行書 東界海～北界拔社 二行
書16字 領小部落十有三其首部有經哈倫砲
臺產大花緞煤 一行書
- 經加那引社 一行書 東南界海～北界阿麻
領社 二行書14字 領小部落七 一行書
- 阿麻領社 一行書 東北界海～西界□付社
二行書14字 領小部落二十九 一行書
- 曷付社 一行書 東界阿麻領社餘三方原缺
二行書11字 領小部落八 一行書
- 麻立社 一行書 東南界曷付社～北界海
二行書13字 領小部落五 一行書
- 泥倫 一行書 東界麻立社～北界海 二行
書20字 領小部落一 一行書

- 英哇呢斯社 一行書 東界阿領麻領～北界羅斯社 二行書20字 領小部落三十八產布 一行書
- 羅斯社 一行書 東西界海～北界沙特蘭社 二行書16字 領小部落二十六 一行書
- 沙特蘭社 一行書 東界結尼司社～北界海 二行書17字 領小部落一十三 一行書
- 結尼司社 一行書 西界沙特蘭～東南北皆界海 二行書11字 領小部落十一 一行書

□英吉利所屬愛倫國附記

- 愛倫在英吉利之西少北獨峙一島～郭地產金沙 金塊每塊有重二十四兩者 7行と32字 注2
- 愛倫在英吉利之西少北獨峙一島～郭地產金沙 金塊每塊有重二十四兩者 郭地名 二行書 14行と18字

四洲志と海國圖志との本文	四洲志と海國圖志との注
千六百四十年	明崇禎十三年
千七百九十八年	嘉慶三年

- 愛倫四面皆海在英吉利之西少北～北界温羅領 小小部落十有六 二行書12行48字
- 愛倫四面皆海在英吉利之西少北～大部落三十有二小部落四百四十有二 一行書 2行 8字
- 嶺部 一行書 東界海～南界温羅 二行書 11字 領小部落六產銀 一行書
- 吉爾那厘部 一行書 東界温羅～北界密 二行書19字 領小部落十三 一行書
- 奄特林部 一行書 東北界海～南界那温 二行書14字 領小部落十有六其首部曰敏爾化戊有大砲臺產夏布綿布 一行書
- 倫頓那厘部 一行書 東界奄特林～南界帶倫 二行書17字 領小部落十有二產布 一行書
- 倫俄爾部 一行書 東界帶倫～南界化蠻那 二行書 13字 領小部落二十有九 一行書

- 帶倫部 一行書 東界倫頓那厘～北界羅尼
俄爾 二行書18字 領小部落二十其首部有
大砲臺 一行書
- 臘温部 一行書 東南界海～北界奄特林
二行書13字 領小部落二十產夏布 一行書
- 阿馬部 一行書 東界那温～北界帶倫 二
行書16字 領小部落八產夏布 一行書
- 摩那寒部 一行書 東界阿馬～北界帶倫
二行書16字 領小部落九 一行書
- 化蠻那部 一行書 東界摩那寒～北界倫俄
爾 二行書19字 領小部落九產麻 一行書
- 加完部 一行書 東界摩那寒～北界化蠻那
二行書18字 領小部落九產夏布 一行書
- 里特臨部 一行書 東界加完～北界海 二
行書16字 領小部落七產布 一行書
- 色里俄部 一行書 東界里特臨～北界海
二行書18字 領小部落十有一產布 一行書
- 麻約部 一行書 東界色里俄～南界牙爾衛
二行書14字 領小部落十有九產布 一行書
- 牙爾衛部 一行書 東界羅斯敢門～北界麻
約 二行書18字 領小部落三十有六 一行
書
- 羅斯敢門部 一行書 東界朗賀～北界色里
俄 二行書18字 領小部落十有二 一行書
- 朗賀部 一行書 東南界衛色密～北界里特
臨 二行書17字 領小部落六 一行書
- 衛寒審部 一行書 東界密～北界完加 二
行書19字 領小部落八 一行書
- 密部 一行書 東界拉墨領～北界摩那寒
二行書21字 領小部落十有六 一行書
- 律部 一行書 東界海～北界阿麻 二行書
15字 領小部落七產夏布羽毛紗 一行書

- 經士加温部 一行書 東界吉爾拉里～北界衛色密 二行書24字 領小部落八 一行書
- 格列野部 一行書 東界底比那里～北界牙爾衛 二行書19字 領小部落十有六產鉛鐵煤 一行書
- 加里部 一行書 東南界郭西北界海 二行書8字 領小部落二十有一 一行書
- 郭部 一行書 東界哇達活～北界離依里 二行書17字 領小部落三十有二 一行書
- 離敏里部 一行書 東界底比那里～北界吉列野 二行書18字 領小部落十有四 一行書
- 底比那里部 一行書 東界吉爾景尼～北界牙爾衛 二行書21字 領小部落二十有三 一行書
- 哇撻賀部 一行書 東界温斯稔～北界底比那里 二行書17字 領小部落十 一行書
- 吉爾景尼部 一行書 東界加樓～南界哇達賀 二行書23字 領小部落十有一 一行書
- 虧引斯加温速部 一行書 東界吉爾拉里～北界經斯加温 二行書24字 領小部落七 一行書
- 加樓部 一行書 東南界温斯貨～北界吉爾那里 二行書16字 領小部落五 一行書
- 温羅部 一行書 東界海～北界那墨利斯 二行書19字 領小部落十有二 一行書
- 温斯賀部 一行書 東南界海～北界温羅 二行書13字 領小部落十有六

この後、『海國圖志』50卷本の方は、卷34と35とに、英吉利國廣述上と下を割いて『英國論畧』を始めとして、多数の書を引用して注を加えながら、展開するが、『四洲志』の方には、この部分はないので、歐羅巴の部は、これで終わることになる。

3 小まとめ

前号の第12号で林 則徐の『四洲志』50巻本は、恐らく中国にも存在しないであろうことを書いた。小方壺齋輿地叢鈔と『海國圖志』50巻本との本文の比較によって小方壺齋輿地叢鈔が、原本の『四洲志』の翻刻なのか、それとも『海國圖志』の本文の抜粋なのか、大変紛らわしい問題であるが、この小論で、新たな問題が生じてきた。この『海國圖志』33巻と『四洲志』の31(柱番号)とにおける注記がそれである。具体的な文を引こう。

『海國圖志』「其十二名專司審訊英吉利人犯每年二次依尼拉爾戈達些孫阿付里比士衙門每年審訊各部落人犯四次 舍臘達文衙門 此官職掌原缺(二行書)」とある「此官職掌原缺」である。

『四洲志』は「其十二名專司審訊英吉利人犯每年二次依尼拉爾戈達些孫阿付里比士衙門每年審訊各部落人犯四次有 舍臘達文衙門 此官職掌原缺(二行書)」のように、「有」の字が一字多いが問題の箇所は同じである。「此官職掌原缺(二行書)」という所の二行書も同じで特に「原」は何を意味するかと言えば、林 則徐の「原本」であろう。とすれば『小方壺齋輿地叢鈔』の本文そのものは林 則徐の編集したそのものではないということが湧出したことになる。『小方壺齋輿地叢鈔』を鑄版した「南濟河王氏」の使用したテキストは何であったかが問題になる。これは今後の問題として残ることになる。

参考文献

海國圖志(50巻本) 道光24年邵陽魏氏古微堂刻本(1884) 北京大学蔵本

小方壺齋輿地叢鈔 南清貿易堂印行 岡山大学付属図書館蔵

鎖国時代 日本人の海外知識 乾元社 昭和28.5.15.

来 新夏編著 林則徐年譜新編 南開大学出版社 1997.6. 第1版

安宇、劉旭著 魏源傳 中国文化巨人叢書 團結出版社 1998

李少軍著 魏源與馮桂芬 轉型問學人評傳書系(馮天瑜主編) 湖北教育出版社 2000.4

林 慶元著 林則徐評傳 中国思想家評傳叢書 南京大学出版社 2000.8